Porównanie tłumaczeń Rzymian 5:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli bowiem [przez] — jeden upadek — śmierć królować zaczęła przez — jednego, [o] wiele większe — — obfitowanie — łaski i — dar — sprawiedliwości biorąc, w życiu będą królować przez — jednego Jezusa Pomazańca.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem z powodu jednego upadku śmierć zakrólowała z powodu jednego wiele bardziej obfitowanie łaski i daru sprawiedliwości biorący w życiu będą królować przez jednego Jezusa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli bowiem z powodu upadku jednego śmierć zapanowała przez jednego, o wiele bardziej ci, którzy przyjmują obfitość łaski i daru sprawiedliwości, będą panować w życiu przez jednego – Jezusa Chrystusa.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli bowiem jednego* (z racji) występku śmierć zaczęła królować z powodu (tego) jednego**, wiele bardziej (ci), (którzy) obfitowanie*** łaski i darowizny**** usprawiedliwienia otrzymali, w życiu królować będą z powodu (Tego) Jednego: Jezusa Pomazańca. [1)2)3)4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem (z powodu) jednego upadku śmierć zakrólowała z powodu jednego wiele bardziej obfitowanie łaski i daru sprawiedliwości biorący w życiu będą królować przez jednego Jezusa Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo jeśli przez jednego, z powodu jego upadku, zapanowała śmierć, tym bardziej przez jednego, Jezusa Chrystusa, w tych, którzy dostępują ogromu łaski i otrzymują dar sprawiedliwości, zapanuje życie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli bowiem z powodu przestępstwa jednego śmierć zaczęła królować przez jednego, tym bardziej ci, którzy przyjmują obfitość tej łaski i dar sprawiedliwości, będą królować w życiu przez jednego, Jezusa Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jeźli dla jednego upadku śmierć królowała przez jednego, daleko więcej, którzy obfitość onej łaski i dar sprawiedliwości przyjmują, w żywocie królować będą przez tegoż jednego Jezusa Chrystusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem jeśli jednego przestępstwem śmierć królowała przez jednego, daleko więcej ci, którzy obfitość łaski i darowania, i sprawiedliwości biorą, w żywocie królować będą przez jednego Jezusa Chrystusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli bowiem przez przestępstwo jednego śmierć zakrólowała z powodu jego jednego, to o ileż bardziej ci,

[1)] Jest to przydawka domyślnego: człowieka. Składniej: "z racji występku jednego człowieka".
[2)] Z domyślnym: człowieka.
[3)] Sens: obfitość.
[4)] Inne lekcje: "darowizny i "; "darowiznę": bez„darowizny".

			którzy otrzymują obfitość łaski i daru sprawiedliwości, królować będą w życiu z powodu Jednego – Jezusa Chrystusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem jeśli przez upadek jednego człowieka śmierć zapanowała przez jednego, o ileż bardziej ci, którzy otrzymują obfitość łaski i daru usprawiedliwienia, królować będą w życiu przez jednego, Jezusa Chrystusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli bowiem z powodu przestępstwa jednego człowieka, śmierć zaczęła królować z powodu tego jednego, to o wiele bardziej ci, którzy otrzymali obfitość łaski i daru usprawiedliwienia, będą królować w życiu z powodu Tego Jednego – Jezusa Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I jeśli przez upadek jednego człowieka, z jego powodu zapanowała śmierć, to tym bardziej ci, którzy dostąpili ogromu łaski i daru usprawiedliwienia, zapanują jako żyjący, dzięki jednemu, Jezusowi Chrystusowi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeżeli bowiem przez przestępstwo jednego śmierć zaczęła królować z powodu tego jednego, to o wiele bardziej królować będą w życiu z powodu jednego, Jezusa Chrystusa, ci, którzy otrzymują ogromne bogactwo łaski i daru sprawiedliwości.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeżeli przez upadek jednego człowieka zapanowała na świecie śmierć, to ci, którzy otrzymują obfitą łaskę i dar usprawiedliwienia, królować będą w życiu dzięki temu jednemu - Jezusowi Chrystusowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli bowiem wskutek przestępstwa popełnionego przez jednego człowieka zapanowała śmierć, to tym bardziej ci, którzy doznali obfitej łaskawości i otrzymali dar usprawiedliwienia, znajdą się w królestwie życia dzięki jednemu człowiekowi, Jezusowi Chrystusowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо коли за переступ одного смерть запанувала через одного, то тим більше ті, що приймають щедроту ласки і дар справедливости, запанують у житті через одного Ісуса Христа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż jeżeli za fałszywym krokiem jednego przez jednego zapanowała śmierć, bardziej liczni są ci, co otrzymują obfitość łaski oraz daru sprawiedliwości, i będą królować w życiu przez jednego Jezusa Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo skoro z powodu przestępstwa jednego człowieka śmierć zapanowała przez tego jednego człowieka, to o ileż bardziej ci, którzy przyjmują przeobfitą łaskę, czyli dar uznania za sprawiedliwych, będą władać w życiu przez jednego człowieka Jeszuę Mesjasza!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jeśli wskutek wykroczenia jednego człowieka śmierć królowała przez tego jednego, to tym bardziej ci, którzy otrzymują obfitość niezasłużonej życzliwości i wspaniałomyślnego daru prawości, będą królować w życiu przez jednego – Jezusa Chrystusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z powodu grzechu jednego człowieka śmierć zapanowała nad wszystkimi ludźmi. Tym bardziej więc ci, którzy przyjmują Boże przebaczenie i uniewinnienie,

			staną się królami życia dzięki jednemu tylko Człowiekowi—Jezusowi Chrystusowi.